

第 12 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零四年三月二十二日，星期一



Número 12

I

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II
Segunda-feira, 22 de Março de 2004

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

第 56/2004 號行政長官批示：

核准及執行旅遊學院二零零四年財政年度的本身
預算 407

第 57/2004 號行政長官批示：

核准及執行體育發展基金二零零四年財政年度的
本身預算 414

第 58/2004 號行政長官批示：

核准及執行澳門大學二零零四年財政年度的本身
預算 429

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Despacho do Chefe do Executivo n.º 56/2004:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do
Instituto de Formação Turística, relativo ao ano eco-
nómico de 2004. 407

Despacho do Chefe do Executivo n.º 57/2004:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do
Fundo de Desenvolvimento Desportivo, relativo ao
ano económico de 2004. 414

Despacho do Chefe do Executivo n.º 58/2004:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo da
Universidade de Macau, relativo ao ano económico
de 2004. 429

印務局，澳門官印局街。電話：573822 • 傳真：596802 • 電子郵件：info@imprensa.macao.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 573822 • Fax: 596802 • E-mail: info@imprensa.macao.gov.mo

網址 Website: <http://www.imprensa.macao.gov.mo>

第 59/2004 號行政長官批示：

規定國家知識產權局作為具資格的指定實體，為
於澳門特別行政區的專利註冊申請製作發明的
審查報告書，以及核准使用於申請由所述實體
授予的專利或專利申請延伸至澳門特別行政區
的印件格式 437

第 60/2004 號行政長官批示：

許可訂立向新聞局提供顧問服務的執行合同 440

第 61/2004 號行政長官批示：

核准及執行房屋局二零零四年財政年度的本身
預算 440

經濟財政司司長辦公室：

第 37/2004 號經濟財政司司長批示，訂定第 141/
2003 號行政長官批示所規定給予的士駕駛員經
濟援助的申請期限 448

Despacho do Chefe do Executivo n.º 59/2004:

Designa a Direcção Nacional da Propriedade Intelectual
como entidade habilitada a elaborar os relatórios de
exame de invenção para efeitos de pedido de registo
de patentes na Região Administrativa Especial de
Macau, e aprova o modelo de impresso a utilizar para
o pedido de extensão à RAEM de patente concedida
ou de pedido de patente a conceder pela entidade
acima referida. 437

Despacho do Chefe do Executivo n.º 60/2004:

Autoriza a celebração do contrato para a prestação de
serviços de consultadoria ao Gabinete de Comunica-
ção Social. 440

Despacho do Chefe do Executivo n.º 61/2004:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do
Instituto de Habitação, relativo ao ano económico de
2004. 440

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças
n.º 37/2004, que determina o prazo de candidaturas
para o apoio económico a condutores de táxi, previsto
no Despacho do Chefe do Executivo n.º 141/2003. . 448

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

第 56/2004 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 13/2003 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准旅遊學院二零零四年財政年度之本身預算，並於二零零四年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$56,150,000.00（澳門幣伍仟陸佰壹拾伍萬元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零四年三月十二日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 56/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 13/2003, e n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2004, o orçamento privativo do Instituto de Formação Turística, relativo ao ano económico de 2004, sendo as receitas calculadas em \$ 56 150 000,00 (cinquenta e seis milhões, cento e cinquenta mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

12 de Março de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

旅遊學院本身預算

Orçamento privativo do Instituto de Formação Turística

經濟年度：2004

Ano económico: 2004

收入預算

Orçamento da receita

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação da receita	金額（澳門幣） Importância MOP
	經常收入 Receitas correntes	55,140,000.00
	<i>財產之收益</i> <i>Rendimentos da propriedade</i>	
	利息——其他部門 Juros — Outros sectores	
04.03.01.00	定期存款利息 Juros de depósito a prazo	10,000.00
	<i>轉移</i> <i>Transferências</i>	
	公營部門 Sector público	
05.01.01.00	旅遊基金 Fundo de Turismo	38,000,000.00
05.01.02.00	其他 Outras	-
05.01.03.00	特區總預算轉移 Transferências do O.R.	-
05.03.00.00	私營企業 Empresas privadas	-

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação da receita	金額 (澳門幣) Importância MOP
05.07.01.00	其他部門 <i>Outros sectores</i> 贈與、遺產及遺贈 Doações, heranças e legados 勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i> 雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	-
07.10.01.00	學費	9,080,000.00
07.10.02.00	Propinas 住宿	1,000,000.00
07.10.03.00	Alojamento 餐廳	1,400,000.00
07.10.04.00	Restaurante 其他 Outros	5,650,000.00
	資本收入 Receitas de capital	1,010,000.00
13.01.00.00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i> 以往各營業年度帳目之結餘 Saldos de contas de exercícios findos 非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	1,000,000.00
14.00.00.00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	10,000.00
	總計 <i>Total das receitas</i>	56,150,000.00

經濟年度：2004

開支預算

Ano económico: 2004

Orçamento da despesa

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância MOP
	經常開支 Despesas correntes	54,850,000.00
01.01.01.01	人員 <i>Pessoal</i> 法律通過之編制人員 <i>Pessoal dos quadros aprovados por lei</i> 薪俸或服務費	28,095,000.00
01.01.01.02	Vencimentos ou honorários 年資獎金 Prémio de antiguidade	6,400,000.00
		55,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância MOP
01.01.02.01	<i>編制以外人員</i> <i>Pessoal além do quadro</i> 報酬 Remunerações	3,800,000.00
01.01.02.02	年資獎金 Prémio de antiguidade <i>各類人員報酬</i> <i>Remunerações de pessoal diverso</i>	-
01.01.03.01	報酬 Remunerações	10,400,000.00
01.01.03.02	年資獎金 Prémio de antiguidade <i>編制人員工資</i> <i>Salários do pessoal dos quadros</i>	-
01.01.04.01	工資 Salários	110,000.00
01.01.04.02	年資獎金 Prémio de antiguidade <i>臨時人員工資</i> <i>Salários do pessoal eventual</i>	10,000.00
01.01.05.01	工資 Salários	1,300,000.00
01.01.06.00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	200,000.00
01.01.07.00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	450,000.00
01.01.09.00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	1,830,000.00
01.01.10.00	假期津貼 Subsídio de férias <i>附帶報酬</i> <i>Remunerações acessórias</i>	1,830,000.00
01.02.01.00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	10,000.00
01.02.03.00.01	額外工作 Trabalho extraordinário	40,000.00
01.02.03.00.02	輪值工作 Trabalho por turnos	10,000.00
01.02.04.00	錯算補助 Abono para falhas	30,000.00
01.02.05.00	出席費 Senhas de presença	10,000.00
01.02.06.00	房屋津貼 Subsídio de residência	750,000.00
01.02.10.00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário <i>實物補助</i> <i>Abonos em espécie</i>	100,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância MOP
01.03.01.00	私人電話 Telefones individuais 社會福利金 Previdência social	10,000.00
01.05.01.00	家庭津貼 Subsídio de família	300,000.00
01.05.02.00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social 負擔補償 Compensação de encargos	15,000.00
01.06.02.00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos 交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	285,000.00
01.06.03.01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	40,000.00
01.06.03.02	日津貼 Ajudas de custo diárias	70,000.00
01.06.03.03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	30,000.00
01.06.04.00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos 資產及勞務 Bens e serviços 耐用品 Bens duradouros	10,000.00 25,050,000.00
02.01.04.00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	400,000.00
02.01.05.00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório	60,000.00
02.01.06.00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	10,000.00
02.01.07.00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	250,000.00
02.01.08.00	其他耐用品 Outros bens duradouros 非耐用品 Bens não duradouros	100,000.00
02.02.02.00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	500,000.00
02.02.04.00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	642,000.00
02.02.05.00	膳食 Alimentação	1,900,000.00
02.02.07.00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	1,450,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額（澳門幣） Importância MOP
02.03.01.00	勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i> 資產之保養及利用	1,413,000.00
02.03.02.01	Conservação e aproveitamento de bens 電費	3,000,000.00
02.03.02.02	Energia eléctrica 設施之其他負擔	1,444,000.00
02.03.04.00	Outros encargos das instalações 資產租賃 Locação de bens	305,000.00
02.03.05.01	交通及通訊 <i>Transportes e comunicações</i> 特別假期之交通費	-
02.03.05.02	Transportes por motivos de licença especial 其他原因之交通費	320,000.00
02.03.05.03	Transportes por outros motivos 交通及通訊之其他負擔	750,000.00
02.03.06.00	Outros encargos de transportes e comunicações 招待費	60,000.00
02.03.07.01.03	Representação 廣告及宣傳 <i>Publicidade e propaganda</i> 廣告	505,000.00
02.03.07.02	Publicidade 推廣活動 Acções de promoção	980,000.00
02.03.08.01	各項特別工作 <i>Trabalhos especiais diversos</i> 研究及特別工作 Estudos e trabalhos especiais	6,950,000.00
02.03.09.00.01	未列明之負擔 <i>Encargos não especificados</i> 培訓活動	250,000.00
02.03.09.00.02	Acções de formação 教學活動	3,339,000.00
02.03.09.00.03	Actividades pedagógico-didácticas 其他負擔	222,000.00
02.03.09.00.04	Outros encargos 學術研究 Investigação académica	200,000.00
04.01.02.00.01	經常轉移 <i>Transferências correntes</i> 自治基金組織 <i>Fundos autónomos</i> 退休基金會——按退休金制度所作之補償 Fundo de Pensões — Compensações para o regime de aposentação	1,230,000.00 1,100,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância MOP
04.01.02.00.02	退休基金會——按撫卹金制度所作之補償	130,000.00
	Fundo de Pensões — Compensações para o regime de sobrevivência	
	其他經常開支	475,000.00
	<i>Outras despesas correntes</i>	
	保險	
	<i>Seguros</i>	
05.02.01.00	人員	160,000.00
	Pessoal	
05.02.02.00	物料	10,000.00
	Material	
05.02.03.00	不動產	20,000.00
	Imóveis	
05.02.04.00	車輛	17,000.00
	Viaturas	
	返還	
	<i>Restituições</i>	
05.03.00.00	返還	150,000.00
	Restituições	
	雜項	
	<i>Diversas</i>	
05.04.00.00.01	與外地高等教育機構之學術交流	85,000.00
	Intercâmbio académico com estabelecimentos de ensino superior estrangeiros	
05.04.00.00.19	社會保障基金供款之支付	32,000.00
	Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	
05.04.00.02	備用金之撥款	1,000.00
	Dotação provisional	
	資本開支	1,300,000.00
	Despesas de capital	
	投資	1,300,000.00
	<i>Investimentos</i>	
07.06.00.00	各項建設	600,000.00
	Construções diversas	
07.09.00.00	運輸物料	-
	Material de transporte	
07.10.00.00	機械及設備	700,000.00
	Maquinaria e equipamento	
	總計	56,150,000.00
	<i>Total das despesas</i>	

二零零四年三月四日於旅遊學院——行政管理委員會：主席：黃竹君，委員：楊寶儀，甄美娟，羅天蘭，王美清，陳美霞

Instituto de Formação Turística, aos 4 de Março de 2004. — O Conselho Administrativo. — A Presidente, Vong Chuk Kwan. — Os Vogais, Ieong Pou Yee — Ian Mei Kun — Diamantina do Rosário — Wong Mei Cheng — Chan Mei Ha.

人員編制
Quadro de pessoal

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia		院長 Presidente 副院長 Vice-presidente 廳長 Chefe de departamento 處長 Chefe de divisão 科長 Chefe de secção	1 1 2 3 1
助理 Adjuntos		助理 Adjuntos	3
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	6
資訊人員 Pessoal de informática	9 7	高級資訊技術員 Técnico superior de informática 資訊督導員 Assistente de informática	2 2
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	4
專業技術員 Técnico-profissional	7 5 5	技術輔導員 Adjunto-técnico 攝影師及視聽器材操作員 Fotógrafo e operador de meios audiovisuais 助理技術員 Técnico auxiliar	3 1 2
行政人員 Administrativo	5	行政文員 Oficiais administrativos	10
工人及助理員 Operário e auxiliar	4	熟練工人 a) Operários qualificados a)	30
教師 Pessoal docente		助教 Assistentes 輔導員 Monitores	20 15
總數 Total			106

a) 熟練工人之職位包括酒店業與維修工作人員之職位

a) Nos lugares de operários qualificados estão incluídos os trabalhadores de hotelaria e manutenção.

第57/2004號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 57/2004

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第13/2003號法律第四條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准體育發展基金二零零四年財政年度之本身預算，並於二零零四年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$ 98,523,300.00（澳門幣玖仟捌佰伍拾貳萬叁仟叁佰元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零四年三月十二日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 13/2003, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2004, o orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, relativo ao ano económico de 2004, sendo as receitas calculadas em \$ 98 523 300,00 (noventa e oito milhões, quinhentas e vinte e três mil e trezentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

12 de Março de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

體育發展基金本身預算
二零零四年財政年度
收入預算

Orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo
Ano económico de 2004
Orçamento de receita

經濟分類 Classificação económica			收入名稱 Designação de receitas	金額 Importância
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.		
			經常收入 Receitas correntes	
04	00	00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	\$ 125,000.00
04	03	00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores	
04	03	01	銀行存款利息 Juros de depósitos bancários	\$ 125,000.00
05	00	00	轉移 <i>Transferências</i>	\$ 85,798,300.00
05	01	00	公營部門 Sector público	
05	01	01	特區政府津貼 Subsídio do Governo da R.A.E.M.	\$ 83,338,300.00
05	01	02	體育場地入場券所得 Produto das taxas sobre os bilhetes de entrada em recintos desportivos	\$ 860,000.00
05	05	00	私人 Particulares	
05	05	01	分享及津貼 Comparticipações e subsídios	\$ 1,600,000.00
07	00	00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	\$ 5,200,000.00
07	10	00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
07	10	01	泳池及體育中心入場券之出售 Venda de bilhetes de entrada para piscinas e centros desportivos	\$ 1,800,000.00

經濟分類 Classificação económica			收入名稱 Designação de receitas	金額 Importância
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.		
07	10	02	體育表演入場券之出售 Venda de bilhetes de entrada para espectáculos desportivos	\$ 1,000,000.00
07	10	03	體育活動之報名費 Taxas de inscrições em actividades desportivas	\$ 2,100,000.00
07	10	04	體育醫療護理服務費 Taxas de acesso aos cuidados médico-desportivos	\$ 300,000.00
08	00	00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	\$ 6,300,000.00
08	02	00	體操運動設施之租金 Renda de instalações gimnodesportivas	\$ 6,000,000.00
08	03	00	臨時及未列明之收入 Receitas eventuais e não especificadas	\$ 300,000.00
資本收入 Receitas de capital				
13	00	00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	\$ 1,000,000.00
13	01	00	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	\$ 1,000,000.00
14	00	00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	\$ 100,000.00
總計 Total				\$ 98,523,300.00

開支預算

Orçamento de despesa

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
經常開支 Despesas correntes						
01	00	00	00		人員 <i>Pessoal</i>	\$ 115,000.00
01	01	00	00		固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01	01	07	00		固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	\$ 90,000.00
01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações acessórias	
01	02	05	00		出席費 Senhas de presença	\$ 25,000.00

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	00	00	00		資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	\$ 61,438,300.00
02	01	00	00		耐用用品 Bens duradouros	
02	01	08	00		其他耐用用品 Outros bens duradouros	\$ 600,000.00
02	02	00	00		非耐用用品 Bens não duradouros	
02	02	02	00		燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 800,000.00
02	02	06	00		服裝 Vestuário	\$ 450,000.00
02	02	07	00		其他非耐用用品 Outros bens não duradouros	
02	02	07	01		診療消耗品及藥物 Materiais de consumo clínico e medicamentos	\$ 200,000.00
02	02	07	02		其他消耗品 Outros materiais de consumo	\$ 1,000,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	01	00		資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 1,300,000.00
02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das instalações	
02	03	02	01		電費 Energia eléctrica	\$ 5,500,000.00
02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 5,000,000.00
02	03	04	00		資產租賃 Locação de bens	\$ 700,000.00
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações	
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 400,000.00
02	03	06	00		招待費 Representação	\$ 300,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02	03	07	00	01	廣告之負擔 Encargos com anúncios	\$ 1,050,000.00
02	03	07	00	02	各種刊物 Publicações diversas	\$ 500,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	01		警察維持秩序及急救服務 Serviço de policiamento e 1.ºs socorros	\$ 1,000,000.00

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	03	08	02		其他特別工作 Outros trabalhos especiais	\$ 1,100,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	
02	03	09	01		特別計劃 Projectos especiais	
02	03	09	01	01	世界女子排球大獎賽 Grande Prémio Mundial de Voleibol Feminino	\$ 5,000,000.00
02	03	09	01	02	澳門亞洲城市青年田徑邀請賽及澳門國際馬拉松 Campeonato de Atletismo Júnior das Cidades Asiáticas por Convite e Maratona Internacional de Macau	\$ 2,000,000.00
02	03	09	01	03	暑期活動 Actividades de férias	\$ 5,000,000.00
02	03	09	01	04	國際室內足球邀請賽 Torneio Internacional de Futsal por Convite	\$ 3,500,000.00
02	03	09	01	05	澳門國際龍舟賽 Regatas Internacionais de Barcos-Dragão Macau	\$ 4,000,000.00
02	03	09	01	06	澳門高爾夫球公開賽 Macau Open Golf	\$ 9,000,000.00
02	03	09	01	07	國際籃球邀請賽 Torneio Internacional de Basquetebol por Convite	\$ 1,500,000.00
02	03	09	01	08	亞洲體育舞蹈錦標賽 Campeonato Asiático de Dança Desportiva	\$ 2,000,000.00
02	03	09	01	14	體育健身興趣班 Programa das actividades desportivas regulares	\$ 1,500,000.00
02	03	09	01	15	推廣體育活動計劃 Campanhas de sensibilização para a prática desportiva	\$ 1,400,000.00
02	03	09	01	99	其他特別計劃 Outros projectos especiais	\$ 5,700,000.00
02	03	09	03		其他未列明之負擔 Outros encargos não especificados	\$ 938,300.00
04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes	\$ 32,800,000.00
04	02	00	00		私立機構 Instituições particulares	
04	02	01	00		固定資助 Subsídios regulares	\$ 5,800,000.00
04	02	02	00		特別及個別資助 Subsídios específicos e pontuais	
04	02	02	01		租用設施 Aluguer de instalações	\$ 4,500,000.00
04	02	02	02		參與地區及國際賽事 Participações internacionais e regionais	\$ 8,000,000.00
04	02	02	03		運動員培訓活動 Acções de formação para atletas	\$ 4,000,000.00
04	02	02	04		國際及科學會議 Reuniões internacionais e congressos científicos	\$ 1,000,000.00

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
04	02	02	05		籌辦體育賽事 Organizações de eventos desportivos	\$ 3,500,000.00
04	02	02	08		獎金 Prémios	\$ 2,000,000.00
04	02	02	09		其他特別及個別資助 Outros subsídios específicos e pontuais	\$ 4,000,000.00
05	00	00	00		其他經常開支 Outras despesas correntes	\$ 1,370,000.00
05	02	00	00		保險 Seguros	
05	02	05	00		運動員保險 Seguros dos desportistas	\$ 360,000.00
05	04	00	00		雜項 Diversas	
05	04	00	02		匯率差額 Diferença cambial	\$ 10,000.00
05	04	00	03		負擔之備用金撥款 Dotação provisional para encargos	\$ 1,000,000.00
					資本開支 Despesas de capital	
07	00	00	00		投資 Investimentos	\$ 2,800,000.00
07	06	00	00		各項建設 Construções diversas	\$ 1,500,000.00
07	10	00	00		機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 1,300,000.00
					總計 Total	\$ 98,523,300.00

世界女子排球大獎賽
二零零四年財政年度
開支預算
(分表)

Grande Prémio Mundial de Voleibol Feminino
Ano económico de 2004
Orçamento de despesa
(Subdivisão)

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
					經常開支 Despesas correntes	
02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços	
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros	

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	02	06	00		服裝 Vestuário	\$ 50,000.00
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02	02	07	01		獎杯及紀念品 Taças e lembranças	\$ 80,000.00
02	02	07	02		其他消耗品 Outros materiais de consumo	\$ 60,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das instalações	
02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 30,000.00
02	03	04	00		資產租賃 Locação de bens	\$ 200,000.00
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações	\$ 300,000.00
02	03	06	00		招待費 Representação	\$ 770,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02	03	07	01		製作 Produção	\$ 350,000.00
02	03	07	02		廣告 Publicidade	\$ 200,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	01		醫療輔助 Apoios médicos	\$ 30,000.00
02	03	08	02		保安 Segurança	\$ 50,000.00
02	03	08	03		其他特別工作 Outros trabalhos especiais	\$ 500,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 1,170,000.00
04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes	
04	02	00	00		私立機構 Instituições particulares	
04	02	06	00		國際排球聯會供款 Contribuição à FIVB	\$ 1,210,000.00
					總計 Total	\$ 5,000,000.00

澳門亞洲城市青年田徑邀請賽及澳門國際馬拉松

二零零四年財政年度

開支預算

(分表)

Campeonato de Atletismo Júnior das

Cidades Asiáticas por Convite e Maratona Internacional de Macau

Ano económico de 2004

Orçamento de despesa

(Subdivisão)

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
					經常開支 Despesas correntes	
02	00	00	00		資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	
02	02	00	00		非耐用品 <i>Bens não duradouros</i>	
02	02	06	00		服裝 <i>Vestuário</i>	\$ 70,000.00
02	02	07	00		其他非耐用品 <i>Outros bens não duradouros</i>	
02	02	07	01		獎杯及紀念品 <i>Taças e lembranças</i>	\$ 150,000.00
02	02	07	02		其他消耗品 <i>Outros materiais de consumo</i>	\$ 20,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>	
02	03	02	00		設施之負擔 <i>Encargos das instalações</i>	
02	03	02	02		設施之其他負擔 <i>Outros encargos das instalações</i>	\$ 10,000.00
02	03	04	00		資產租賃 <i>Locação de bens</i>	\$ 50,000.00
02	03	05	00		交通及通訊 <i>Transportes e comunicações</i>	\$ 220,000.00
02	03	06	00		招待費 <i>Representação</i>	\$ 160,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 <i>Publicidade e propaganda</i>	
02	03	07	01		製作 <i>Produção</i>	\$ 100,000.00
02	03	07	02		廣告 <i>Publicidade</i>	\$ 30,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 <i>Trabalhos especiais diversos</i>	
02	03	08	01		醫療輔助 <i>Apoios médicos</i>	\$ 25,000.00

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	03	08	02		保安 Segurança	\$ 20,000.00
02	03	08	03		其他特別工作 Outros trabalhos especiais	\$ 200,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 385,000.00
04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes	
04	02	00	00		私立機構 Instituições particulares	
04	02	04	00		獎金 Prémios	\$ 500,000.00
04	02	05	00		特邀運動員日津貼 Dinheiro diário para atletas convidados	\$ 60,000.00
					總計 Total	\$ 2,000,000.00

暑期活動
二零零四年財政年度
開支預算
(分表)

Actividades de Férias
Ano económico de 2004
Orçamento de despesa
(Subdivisão)

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
					經常開支 Despesas correntes	
02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços	
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros	
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 10,000.00
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02	02	07	02		其他消耗品 Outros materiais de consumo	\$ 50,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das instalações	
02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 10,000.00
02	03	04	00		資產租賃 Locação de bens	\$ 100,000.00
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações	\$ 100,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02	03	07	01		製作 Produção	\$ 340,000.00
02	03	07	02		廣告 Publicidade	\$ 160,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	02		保安 Segurança	\$ 30,000.00
02	03	08	03		其他特別工作 Outros trabalhos especiais	\$ 3,600,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 600,000.00
					總計 Total	\$ 5,000,000.00

國際室內足球邀請賽

二零零四年財政年度

開支預算

(分表)

Torneio Internacional de Futsal por Convite

Ano económico de 2004

Orçamento de despesa

(Subdivisão)

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
					經常開支 Despesas correntes	
02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços	
02	01	00	00		耐用物品 Bens duradouros	

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	01	08	00		其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 30,000.00
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros	
02	02	06	00		服裝 Vestuário	\$ 60,000.00
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02	02	07	01		獎杯及紀念品 Taças e lembranças	\$ 200,000.00
02	02	07	02		其他消耗品 Outros materiais de consumo	\$ 50,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das instalações	
02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 25,000.00
02	03	04	00		資產租賃 Locação de bens	\$ 60,000.00
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações	\$ 250,000.00
02	03	06	00		招待費 Representação	\$ 300,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02	03	07	01		製作 Produção	\$ 350,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	02		保安 Segurança	\$ 50,000.00
02	03	08	03		其他特別工作 Outros trabalhos especiais	\$ 300,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 1,625,000.00
04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes	
04	02	00	00		私立機構 Instituições particulares	
04	02	04	00		獎金 Prémios	\$ 200,000.00
					總計 Total	\$ 3,500,000.00

澳門國際龍舟賽
二零零四年財政年度
開支預算
(分表)

Regatas Internacionais de Barcos-Dragão de Macau

Ano económico de 2004

Orçamento de despesa

(Subdivisão)

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
					經常開支 Despesas correntes	
02	00	00	00		資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	
02	01	00	00		耐用用品 Bens duradouros	
02	01	08	00		其他耐用用品 Outros bens duradouros	\$ 180,000.00
02	02	00	00		非耐用用品 Bens não duradouros	
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 10,000.00
02	02	06	00		服裝 Vestuário	\$ 200,000.00
02	02	07	00		其他非耐用用品 Outros bens não duradouros	
02	02	07	01		獎杯及紀念品 Taças e lembranças	\$ 250,000.00
02	02	07	02		其他消耗品 Outros materiais de consumo	\$ 50,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	01	00		資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 180,000.00
02	03	04	00		資產租賃 Locação de bens	\$ 610,000.00
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações	\$ 300,000.00
02	03	06	00		招待費 Representação	\$ 800,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02	03	07	01		製作 Produção	\$ 300,000.00
02	03	07	02		廣告 Publicidade	\$ 100,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	02		保安 Segurança	\$ 90,000.00

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	03	08	03		其他特別工作 Outros trabalhos especiais	\$ 400,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 530,000.00
					總計 Total	\$ 4,000,000.00

澳門高爾夫球公開賽
二零零四年財政年度
開支預算
(分表)
Macau Open Golf
Ano económico de 2004
Orçamento de despesa
(Subdivisão)

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
					經常開支 Despesas correntes	
02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços	
02	01	00	00		耐用用品 Bens duradouros	
02	01	08	00		其他耐用用品 Outros bens duradouros	\$ 100,000.00
02	02	00	00		非耐用用品 Bens não duradouros	
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 10,000.00
02	02	06	00		服裝 Vestuário	\$ 200,000.00
02	02	07	00		其他非耐用用品 Outros bens não duradouros	
02	02	07	01		獎杯及紀念品	\$ 50,000.00
02	02	07	02		Taças e lembranças 其他消耗品	\$ 100,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	04	00		資產租賃 Locação de bens	\$ 500,000.00
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações	\$ 300,000.00
02	03	06	00		招待費 Representação	\$ 350,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	03	07	01		製作 Produção	\$ 400,000.00
02	03	07	02		廣告 Publicidade	\$ 300,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	02		保安 Segurança	\$ 40,000.00
02	03	08	03		其他特別工作 Outros trabalhos especiais	\$ 300,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 840,000.00
04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes	
04	02	00	00		私立機構 Instituições particulares	
04	02	03	00		國際總會註冊費 Taxas de inscrição à Federação Internacional	\$ 110,000.00
04	02	04	00		獎金 Prémios	\$ 2,200,000.00
04	02	05	00		特邀球員出席費 Prémios de presença para jogadores convidados	\$ 3,200,000.00
					總計 Total	\$ 9,000,000.00

國際籃球邀請賽
二零零四年財政年度
開支預算
(分表)

Torneio Internacional de Basquetebol por Convite
Ano económico de 2004
Orçamento de despesa
(Subdivisão)

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
					經常開支 Despesas correntes	
02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços	
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros	
02	02	06	00		服裝 Vestuário	\$ 20,000.00
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02	02	07	01		獎杯及紀念品 Taças e lembranças	\$ 60,000.00

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	02	07	02		其他消耗品 Outros materiais de consumo	\$ 40,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das instalações	
02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 30,000.00
02	03	04	00		資產租賃 Locação de bens	\$ 40,000.00
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações	\$ 100,000.00
02	03	06	00		招待費 Representação	\$ 150,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02	03	07	01		製作 Produção	\$ 100,000.00
02	03	07	02		廣告 Publicidade	\$ 130,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	02		保安 Segurança	\$ 30,000.00
02	03	08	03		其他特別工作 Outros trabalhos especiais	\$ 100,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 700,000.00
					總計 Total	\$ 1,500,000.00

亞洲體育舞蹈錦標賽

二零零四年財政年度

開支預算

(分表)

Campeonato Asiático de Dança Desportiva

Ano económico de 2004

Orçamento de despesa

(Subdivisão)

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
					經常開支 Despesas correntes	
02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços	
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros	

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 20,000.00
02	02	06	00		服裝 Vestuário	\$ 30,000.00
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02	02	07	01		獎杯及紀念品 Taças e lembranças	\$ 70,000.00
02	02	07	02		其他消耗品 Outros materiais de consumo	\$ 50,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das instalações	
02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 40,000.00
02	03	04	00		資產租賃 Locação de bens	\$ 50,000.00
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações	\$ 150,000.00
02	03	06	00		招待費 Representação	\$ 350,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02	03	07	01		製作 Produção	\$ 60,000.00
02	03	07	02		廣告 Publicidade	\$ 230,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	02		保安 Segurança	\$ 25,000.00
02	03	08	03		其他特別工作 Outros trabalhos especiais	\$ 220,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 665,000.00
04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes	
04	02	00	00		私立機構 Instituições particulares	
04	02	03	00		國際總會註冊費 Taxas de inscrição à Federação Internacional	\$ 40,000.00
					總計 Total	\$ 2,000,000.00

二零零三年十一月十四日於體育發展基金行政管理委員會
——主席：黃有力——委員：唐偉良——張祖強

O Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 14 de Novembro de 2003. — O Presidente, *Vong Iao Lek*. — Os Vogais, *Tong Wai Leong* — *Chang Tou Keong Michel*.

第 58/2004 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 58/2004

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 13/2003 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准澳門大學二零零四年財政年度之本身預算，並於二零零四年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$402,719,400.00 (澳門幣肆億零貳佰柒拾壹萬玖仟肆佰元整)，該預算為本批示之組成部分。

二零零四年三月十六日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 13/2003, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2004, o orçamento privativo da Universidade de Macau, relativo ao ano económico de 2004, sendo as receitas calculadas em \$ 402 719 400,00 (quatrocentos e dois milhões, setecentas e dezanove mil e quatrocentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

16 de Março de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零四年財政年度收入預算
Orçamento das receitas para o ano económico de 2004

章 節 款 項 Cap. Gr. N.º Alín.	收入名稱 Designação das receitas	金額 Importância
	經常收入及資本收入 Receitas correntes e de capital	
	經常收入 Receitas correntes	
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	\$ 99,400
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04-03-00-00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04-03-01-00	存款 <i>Depósitos</i>	\$ 300,000
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	
05-01-00-00	公營部門 <i>Sector público</i>	
05-01-01-00	特區政府津貼 <i>Subsídio do Governo da R.A.E.M.</i>	\$ 235,403,900
05-01-02-00	澳門基金會——學術及文化活動之津貼 <i>Fundação Macau — Subsídios para actividades académicas e culturais</i>	\$ 3,360,000
05-01-04-00	其他津貼 <i>Outros subsídios</i>	\$ 1,443,900
05-03-00-00	私營企業 <i>Empresas privadas</i>	
05-03-02-00	學術及文化活動之補助 <i>Apoio para actividades académicas e culturais</i>	\$ 76,000

章 節 款 項 Cap. Gr. N.º Alín.	收入名稱 Designação das receitas	金額 Importância
	經常收入及資本收入 Receitas correntes e de capital	
05-04-00-00	私立機構 Instituições particulares	
05-04-01-00	學術及文化活動之補助 Apoio para actividades académicas e culturais	\$ 3,000,000
05-05-00-00	私人 Particulares	
05-05-01-00	捐贈 Donativos	\$ 3,000,000
06-00-00-00	耐用品之出售 Venda de bens duradouros	
06-03-00-00	其他部門 Outros sectores	
06-03-01-00	不適用物料及廢料之出售 Venda de materiais inservíveis e sucata	\$ 10,000
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 Venda de serviços e bens não duradouros	
07-01-00-00	房屋租金 Rendas de habitações	\$ 6,962,800
07-04-00-00	樓宇租金——其他部門 Rendas de edifícios — Outros sectores	
07-04-01-00	文化中心 Centro Cultural	\$ 40,000
07-04-02-00	食堂 Cantina	\$ 61,200
07-04-03-00	澳門大學體育綜合體 Complexo Desportivo da Universidade de Macau	\$ 250,000
07-04-04-00	其他 Outros	\$ 34,600
07-07-00-00	耐用品之租金——其他部門 Rendas de bens duradouros — Outros sectores	
07-07-01-00	機器及設備 Máquinas e equipamentos	\$ 6,100
07-07-02-00	各項租金 Rendas diversas	\$ 51,000
07-08-00-00	雜項——公營部門 Diversos — Sector público	
07-08-01-00	教育局 Serviços de Educação	
07-08-01-01	教育學院學生之學費津貼 Propinas dos alunos da Faculdade de Ciências de Educação	\$ 3,910,700
07-08-01-02	教師培訓課程 Cursos de Formação de Professores	\$ 2,116,200
07-08-02-00	澳門保安部隊高等學校——培訓補償 ESFSM — Compensação pela formação	\$ 1,540,000
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
07-10-02-02	碩士及博士課程之學費 Propinas para os Cursos de Mestrado e Doutoramento	\$ 16,942,900

章 節 款 項 Cap. Gr. N.º Alín.	收入名稱 Designação das receitas	金額
	經常收入及資本收入 Receitas correntes e de capital	Importância
07-10-02-05	學士學位課程之學費 Propinas para os Cursos de Licenciatura	\$ 93,667,700
07-10-02-06	高等專科學位課程之學費 Propinas para os Cursos de Bacharelato	\$ 2,420,000
07-10-02-07	學位後證書課程之學費 Propinas para os Cursos de Pós-Graduação	\$ 2,428,500
07-10-02-08	預科課程之學費 Propinas para o Curso de Pré-Universitário	\$ 5,913,600
07-10-02-09	校外課程及特別計劃中心課程之學費 Propinas para os Cursos do Centro de Educação Contínua e Programas Especiais	\$ 7,595,000
07-10-02-10	澳門鏡湖護理學院——培訓補償 Colégio de Enfermagem de Kiang Wu de Macau — Compensação pela formação	\$ 275,000
07-10-03-00	證明書之發出 Emissão de certificados	\$ 87,000
07-10-04-00	入學試之手續費 Emolumentos dos exames de admissão	\$ 1,302,400
07-10-05-00	勞務之出售 Venda de serviço	
07-10-05-01	資訊服務之使用 Utilização de serviços informáticos	\$ 200,000
07-10-05-02	諮詢服務及向社會提供之其他服務 Serviço de consultadoria e outros prestados à comunidade	\$ 3,890,600
07-10-05-03	紀念品及刊物之出售 Venda de lembranças e publicações	\$ 33,000
07-10-05-04	其他 Outros	\$ 445,000
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	
08-01-00-00	臨時及其他未列明之收入 Receitas eventuais e outras não especificadas	\$ 499,800
08-02-00-00	醫療供款 Contribuição para assistência médica	\$ 977,100
08-03-00-00	文化及教育活動開支之共同分擔 Comparticipação em despesas com actividades culturais e educacionais	\$ 100,000
	資本收入 Receitas de capital	
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13-01-00-00	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	\$ 4,000,000
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	\$ 276,000
	收入總計 <i>Total das receitas</i>	\$ 402,719,400

二零零四年財政年度開支預算
Orçamento das despesas para o ano económico de 2004

章 節 款 項 Cap. Gr. N.º Alín.	開支名稱 Designação das despesas	金額 Importância
	經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital	
	經常開支	
	Despesas correntes	
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	
01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01-01-02-00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01-01-02-01	報酬 Remunerações	\$ 206,669,000
01-01-02-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 1,959,300
01-01-03-00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
01-01-03-01	報酬 Remunerações	\$ 1,703,000
01-01-03-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 26,400
01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 58,600
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	\$ 4,161,500
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 17,213,800
01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	\$ 16,512,700
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	\$ 4,000,000
01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	
01-02-03-00-02	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 6,000
01-02-04-00	錯算補助 Abono para falhas	\$ 72,000
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 5,773,100
01-02-10-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
01-02-10-00-03	設備津貼 Subsídio de equipamento	\$ 340,000
01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	\$ 27,400

章 節 款 項 Cap. Gr. N.º Alín.	開支名稱 Designação das despesas	金額
	經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital	Importância
01-03-03-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	\$ 61,000
01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	\$ 1,886,000
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	
01-05-02-00-01	醫療及藥物 Assistência médica e medicamentosa	\$ 3,512,000
01-05-02-00-02	福利基金 Fundo de previdência	\$ 11,289,900
01-05-02-00-03	結婚及出生津貼 Subsídio de casamento, nascimento	\$ 135,300
01-05-02-00-04	死亡及喪葬津貼 Subsídio de morte e funeral	\$ 5,400
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
01-06-01-00	膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos	\$ 100,000
01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 100,000
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 300,000
01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 150,000
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	
02-01-03-00	營房及宿舍物品 Material de quartelamento e alojamento	\$ 1,200,000
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	
02-01-04-00-02	圖書館書籍 Livros para a biblioteca	\$ 8,000,000
02-01-04-00-03	教學用品 Material didáctico	\$ 500,000
02-01-05-00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficinal e de laboratório	\$ 6,000,000
02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	\$ 368,500
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 754,300
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 2,100,000
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	

章 節 款 項 Cap. Gr. N.º Alín.	開支名稱 Designação das despesas	金額 Importância
	經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital	
02-02-01-00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	\$ 181,100
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 87,000
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 1,880,400
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 5,200,000
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 7,313,700
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	\$ 9,800,000
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
02-03-02-02-01	水及氣體 Água e gás	\$ 1,082,900
02-03-02-02-02	保安 Segurança	\$ 1,639,400
02-03-02-02-03	清潔 Limpeza	\$ 1,371,000
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	
02-03-04-00-01	向澳門基金會租用設施之租金 Renda à Fundação Macau	\$ 5,300,000
02-03-04-00-02	其他租金 Outras rendas e alugueres	\$ 6,597,200
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 1,434,400
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 2,313,200
02-03-06-00	招待費 Representação	\$ 408,600
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 2,000,000
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02-03-08-00-01	研究、諮詢及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	\$ 7,367,400
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02-03-09-00-01	學術培訓之開支 Despesas com formação académica	\$ 10,533,500

章 節 款 項 Cap. Gr. N.º Alín.	開支名稱 Designação das despesas	金額
	經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital	Importância
02-03-09-00-02	其他負擔 Outros encargos	\$ 10,020,400
02-03-09-00-03	慶祝活動負擔 Encargos decorrentes de actividades festivas	\$ 190,000
04-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	
04-01-00-00	公營部門 Sector público	
04-01-02-00	自治基金組織 Fundos autónomos	
04-01-02-00-01	退休基金會——按退休金制度所作之補償 Fundo de Pensões — Compensação para o regime de aposentação	\$ 244,700
04-01-02-00-02	退休基金會——按撫卹金制度所作之補償 Fundo de Pensões — Compensação para o regime de sobrevivência	\$ 27,400
04-02-00-00	私立機構 Instituições particulares	
04-02-00-00-01	大學學生會 Associação de Estudantes Universitários	\$ 760,000
04-02-00-00-02	私營機構 Instituições privadas	\$ 1,400,000
04-03-00-00	私人 Particulares	
04-03-00-00-01	向學生提供資助 Subsídio para estudantes	\$ 120,000
04-04-00-00	外地 Exterior	
04-04-02-00	其他 Outros	\$ 60,000
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	
05-02-00-00	保險 Seguros	
05-02-01-00	人員 Pessoal	\$ 184,300
05-02-02-00	物料 Material	\$ 65,700
05-02-03-00	不動產 Imóveis	\$ 96,500
05-02-04-00	車輛 Viaturas	\$ 23,000
05-03-00-00	返還 Restituições	
05-03-00-00-01	不適當徵收之收益 Rendimentos indevidamente cobrados	\$ 1,300,000
05-03-00-00-02	學費之償還 Reembolso de propinas	\$ 369,000
05-04-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-00-01	學生活動之開支 Despesas com actividades estudantis	\$ 800,000

章 節 款 項 Cap. Gr. N.º Alín.	開支名稱 Designação das despesas	金額 Importância
	經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital	
05-04-00-00-02	培訓活動 Acções de formação	\$ 700,000
05-04-00-00-03	學術研究之開支 Despesas resultantes de investigação académica	\$ 16,000,000
05-04-00-00-04	與外地大學之學術交流 Intercâmbio académico com universidades estrangeiras	\$ 1,333,700
05-04-00-00-05	刊物之出版 Edição de publicações	\$ 1,000,000
05-04-00-00-06	學術儀式 Cerimónias académicas	\$ 130,000
05-04-00-00-07	專題討論會、研討會及會議之組織 Organização de simpósios, seminários e conferências	\$ 1,100,000
05-04-00-00-08	國際比賽之參加 Participação em competições internacionais	\$ 531,000
05-04-00-00-09	葡語暑期課程 Curso de Verão de Português	\$ 500,000
05-04-00-00-10	學生交流之津貼 Subsídio para intercâmbio de estudantes	\$ 200,000
05-04-00-00-14	備用金撥款 Dotação provisional	
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之支付 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	\$ 271,600
05-04-00-00-20	研究部門之開支 Despesas com os departamentos de investigação	\$ 133,200
05-04-00-00-21	獎學金 Bolsas de estudo	\$ 88,000
	資本開支 Despesas de capital	
07-00-00-00	投資 Investimentos	
07-06-00-00	各項建設 Construções diversas	\$ 1,035,400
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	\$ 500,000
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 2,719,000
08-00-00-00	資本轉移 Transferência de capital	
08-02-00-00	私立機構 Instituições particulares	
08-02-00-01	私校之共同參與——給予工程 Comparticipação a escolas particulares — Para obras	\$ 1,321,500
	開支總計 Total das despesas	\$ 402,719,400

二零零四年三月四日於澳門大學——管理委員會：校長：姚偉彬教授——副校長：馬許願教授——副校長：黃亞鈞教授——行政總監：黎日隆

Universidade de Macau, aos 4 de Março de 2004. — O Conselho de Gestão. — Prof. Iu Vai Pan, reitor. — Prof. Rui Paulo da Silva Martins, vice-reitor. — Prof. Huang Yajun, vice-reitor. — Lai Iat Long, administrador.

第 59/2004 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 59/2004

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經十二月十三日第 97/99/M 號法令核准的《工業產權法律制度》第二十三條第一款及第八十五條第二款及第三款的規定，作出本批示。

一、根據《工業產權法律制度》第八十五條第二款的規定，國家知識產權局作為具資格的指定實體，為於澳門特別行政區的專利註冊申請製作發明的審查報告書。

二、當澳門特別行政區的專利註冊申請人要求由第一款所述的實體製作發明的審查報告書時，於經濟局提交的一切所需文件必須以中文撰寫或翻譯成中文。

三、根據《工業產權法律制度》第一百三十五條的規定，核准使用於申請由第一款所述的實體授予的專利或專利申請延伸至澳門特別行政區的印件格式，公佈於附件一。

四、本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至《國家知識產權局與澳門特別行政區經濟局關於在知識產權領域合作的協議》的簽署日期。

二零零四年三月十六日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 1 do artigo 23.º e dos n.ºs 2 e 3 do artigo 85.º do Regime Jurídico da Propriedade Industrial, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, o Chefe do Executivo manda:

1. A Direcção Nacional da Propriedade Intelectual é designada, nos termos do n.º 2 do artigo 85.º do Regime Jurídico da Propriedade Industrial, como entidade habilitada a elaborar os relatórios de exame de invenção para efeitos de pedido de registo de patentes na Região Administrativa Especial de Macau.

2. Sempre que o requerente de registo de patente na Região Administrativa Especial de Macau solicitar que o relatório de exame da invenção seja efectuado pela entidade referida no n.º 1, deverá apresentar na Direcção dos Serviços de Economia todos os documentos necessários redigidos em língua chinesa, ou traduzidos para a língua chinesa.

3. É aprovado o modelo de impresso a utilizar, nos termos do artigo 135.º do Regime Jurídico da Propriedade Industrial, para o pedido de extensão à Região Administrativa Especial de Macau de patente concedida pela entidade referida no n.º 1 ou de pedido de patente a conceder pela mesma, que se publica como Anexo I.

4. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e tem efeitos retroactivos à data de assinatura do Acordo de Cooperação entre a Direcção Nacional da Propriedade Intelectual e a Direcção dos Serviços de Economia da Região Administrativa Especial de Macau na Área dos Direitos da Propriedade Intelectual.

16 de Março de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

附件一
ANEXO I



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
經濟局
Direcção dos Serviços de Economia

國家知識產權局之發明專利延伸申請書

PEDIDO DE EXTENSÃO DE PATENTE DE INVENÇÃO NA
DIRECÇÃO NACIONAL DA PROPRIEDADE INTELECTUAL

編號 NÚMERO	收件日期及時間 DATA E HORA DE RECEPÇÃO

請求延伸之種類 TIPO DE PEDIDO DE EXTENSÃO

<input type="checkbox"/> 發明專利申請之延伸 EXTENSÃO DE PEDIDO DE PATENTE DE INVENÇÃO	<input type="checkbox"/> 授權的發明專利之延伸 EXTENSÃO DE PATENTE DE INVENÇÃO CONCEDIDA
---	--

申請人 REQUERENTE

姓名 / 商業名稱 NOME / FIRMA	
國籍 NACIONALIDADE	電話 TEL
住址 / 地址 DOMICÍLIO / SEDE	
經營行業： ACTIVIDADE: <input type="checkbox"/> 商業 COMERCIAL <input type="checkbox"/> 工業 INDUSTRIAL <input type="checkbox"/> 其他 OUTRAS	

受託律師 / 受託人 ADOGADO CONSTITUÍDO / MANDATÁRIO

受託律師/受託人 ADVOGADO CONSTITUÍDO / MANDATÁRIO		
聯絡地址 ENDEREÇO		
電話 TEL.	傳真 FAX	電子郵遞 E-MAIL

發明專利之名稱 / 標題 TÍTULO / EPÍGRAFE DA PATENTE DE INVENÇÃO

--

發明專利分類 CLASSIFICAÇÃO DA PATENTE DE INVENÇÃO

分類編碼 CÓDIGO DE CLASSIFICAÇÃO	編碼版次 EDIÇÃO DE CLASSIFICAÇÃO

附件 DOCUMENTOS ANEXOS

<input type="checkbox"/> 是項申請之附加頁 FOLHA DE CONTINUAÇÃO	L L 頁 fls.
<input type="checkbox"/> 授權書 PROCURAÇÃO	
<input type="checkbox"/> 發明專利摘要 RESUMO DA PATENTE DE INVENÇÃO	
<input type="checkbox"/> 說明書 DESCRIÇÃO	
<input type="checkbox"/> 說明書之附圖 DESENHO DA DESCRIÇÃO	
<input type="checkbox"/> 權利要求書 REIVINDICAÇÃO	
<input type="checkbox"/> 其他 OUTROS	

費用 TAXAS

名稱 DESIGNAÇÃO	金額 IMPORTÂNCIA
提交 APRESENTAÇÃO	
延伸申請 PEDIDO DE EXTENSÃO	
申請公佈 PUBLICAÇÃO DO PEDIDO	
其他費用 OUTRAS TAXAS	
合計 TOTAL	
申請人/受託律師/受託人 REQUERENTE/ADVOGADO/MANDATÁRIO	
出納 TESOURARIA	
簽署 ASSINATURA	

澳門南灣羅保博士街一至三號二十五樓

RUA DR. PEDRO JOSÉ LOBO 1-3, 25º, MACAU

電話 TEL.: 562622

傳真 FAX: 590310

填 寫 表 格 說 明 INSTRUÇÕES PARA O PREENCHIMENTO DO FORMULÁRIO

(國家知識產權局之發明專利延伸申請書) (PEDIDO DE EXTENSÃO DE PATENTE DE INVENÇÃO NA DIRECÇÃO NACIONAL DA PROPRIEDADE INTELECTUAL)

- 請勿填寫陰影部分。
Não preencher as zonas sombreadas.
- 請使用打字機或以正楷字體清楚工整地填寫表格，且不可塗改。
O presente formulário deve ser preenchido com máquina de escrever ou letras legíveis, não sendo permitidas rasuras.
- 表格提交後，正本由經濟局存檔。
O original do formulário, após a sua apresentação, será conservado no arquivo destes Serviços.
- 未經適當證明之表格屬無效，且不可作為註冊請求之證明。
O formulário não é válido senão depois de devidamente certificado e não serve como prova do pedido de registo.
- 如表格某部分空位不敷填寫有關資料，請使用“申請書續頁”繼續填寫，並在有關部分註明“見申請書續頁”。任何續頁必須連同表格一併遞交。
Em caso de não haver espaço suficiente em algum item do formulário, utilize a “Folha de Continuação” para continuar a preencher os dados e assinale “Vide Folha de Continuação”, devendo também ser apresentadas todas as folhas de continuação juntamente com o formulário.

在填寫表格時，請注意： NO PREENCHIMENTO DO FORMULÁRIO, TENHA EM ATENÇÃO:

- 請求延伸之種類 TIPO DE PEDIDO DE EXTENSÃO

請在適當方格內加上“X”符號。

Assinale com um “X” no quadrado adequado.

- 申請人 REQUERENTE

請在適當空格內填上申請人姓名或商業名稱、國籍、電話以及住址或公司地址，並在經營行業欄目之適當方格內加上“X”符號。

Preencha no espaço apropriado o nome ou firma do requerente, bem como a nacionalidade, o número de telefone e o domicílio ou sede do mesmo, marque um “X” no quadrado adequado no item Actividade.

- 受託律師 / 受託人 ADOGADO CONSTITUÍDO / MANDATÁRIO

本欄目祇適用於由委託律師或代理人代為提交申請時填寫，請在適當空格內填上受託律師或受託人姓名、聯絡地址以及電話等資料。

Este item só é preenchido quando a apresentação do formulário for feita por advogado constituído ou por mandatário. Preencha no espaço apropriado o nome, sede, número de telefone do mesmo.

- 發明專利之名稱 / 標題 TÍTULO / EPÍGRAFE DA PATENTE DE INVENÇÃO

請簡單、明確地填寫是項發明專利之名稱或標題。

Preencha simples e claramente o título ou epígrafe da patente de invenção.

- 發明專利分類 CLASSIFICAÇÃO DA PATENTE DE INVENÇÃO

請根據專利分類，填寫是項發明專利所屬類別之指定分類編碼，以及註明所用的 IPC 版次。

Preencha neste item o código de classificação em que a patente de invenção se abrange e a edição IPC adoptada.

- 附件 DOCUMENTOS ANEXOS

請在適當方格內加上“X”符號，指明附於申請書之文件，並填上其頁數。

Assinale com um “X” no quadrado correspondente ao documento destinado à instrução do pedido indicado, e se for caso disso, o número de folhas juntas.

第 60/2004 號行政長官批示

鑑於判給新觀點顧問公司向新聞局提供顧問服務的執行期跨越一財政年度，因此必須保證其財政支付。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經五月十五日第 30/89/M 號法令修改之十二月十五日第 122/84/M 號法令第十五條的規定，作出本批示。

一、許可與新觀點顧問公司訂立向新聞局提供顧問服務的執行合同，金額為 \$1,494,648.00（澳門幣壹佰肆拾玖萬肆仟陸佰肆拾捌元整），並分段支付如下：

2004 年	\$ 996,432.00
2005 年	\$ 498,216.00

二、二零零四年之負擔由登錄於本年度澳門特別行政區財政預算第二十四章「新聞局」的經濟分類「02.03.08.00 各項特別工作」帳目之撥款支付。

三、二零零五年之負擔將由登錄於該年度澳門特別行政區財政預算之相應撥款支付。

四、二零零四年財政年度在本批示第一款所訂金額下若計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

二零零四年三月十七日

行政長官 何厚鏞

第 61 /2004 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 13/2003 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准房屋局二零零四年財政年度之本身預算，並於二零零四年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$80,000,000.00（澳門幣捌仟萬元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零四年三月十七日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 60/2004

Tendo sido adjudicada à empresa Paradigm Shift Consultancy, a prestação de serviços de consultadoria ao Gabinete de Comunicação Social, cujo prazo de execução se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, o Chefe do Executivo manda:

1. É autorizada a celebração do contrato com a empresa Paradigm Shift Consultancy, para a prestação de serviços de consultadoria ao Gabinete de Comunicação Social, pelo montante de \$ 1 494 648,00 (um milhão, quatrocentas e noventa e quatro mil, seiscentas e quarenta e oito patacas), com o escalonamento que a seguir se indica:

Ano 2004	\$ 996 432,00
Ano 2005	\$ 498 216,00

2. O encargo, referente a 2004, será suportado pela verba inscrita no capítulo 24.º «Gabinete de Comunicação Social», rubrica «Trabalhos especiais diversos», com a classificação económica 02.03.08.00 do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, para o corrente ano.

3. O encargo, referente a 2005, será suportado pela verba correspondente, a inscrever no Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, desse ano.

4. O saldo que venha a apurar-se no ano económico de 2004, relativamente ao limite fixado no n.º 1 do presente despacho, pode transitar para o ano económico seguinte, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos da acção, não sofra qualquer acréscimo.

17 de Março de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 61/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 13/2003, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2004, o orçamento privativo do Instituto de Habitação, relativo ao ano económico de 2004, sendo as receitas calculadas em \$ 80 000 000,00 (oitenta milhões de patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

17 de Março de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

房屋局二零零四經濟年度本身預算
Orçamento privativo do Instituto de Habitação,
para o ano económico de 2004
收入預算
Orçamento da receita

經濟分類 Classificação económica		金額 Importância
編號 Código	收入名稱 Designação das receitas	
章 節 條 款 Cap. Gr.º Art.º N.º		
	經常收入及資本收入 Receitas correntes e de capital	
	經常收入 Receitas correntes	
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 Multas e outras penalidades	
03-02-01-00	不遵守支付租金之期限 Incumprimento do prazo de pagamento de rendas	\$ 150,000.00
03-02-02-00	其他罰款 Outras multas	\$ 1,000.00
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04-03-00-00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores	
04-03-01-00	財務運用之收益 Rendimento de aplicações financeiras	\$ 5,000.00
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	
05-01-00-00	公營部門 Sector público	
05-01-01-00	澳門特別行政區政府津貼 Subsídio do Governo da RAEM	\$ 15,000,000.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	
07-01-00-00	房屋租金 Rendas de habitações	
07-01-01-00	社會房屋租金 Rendas de habitações sociais	\$ 16,200,000.00
07-04-00-00	樓宇租金——其他部門 Rendas de edifícios — Outros sectores	
07-04-01-00	舖位租金 Rendas de lojas	\$ 2,280,000.00
07-04-02-00	樓宇其他部份租金 Rendas dos outros sectores de edifícios	\$ 60,000.00
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
07-10-01-00	表格之出售 Venda de impressos	\$ 1,000.00
07-10-02-00	各項手續費 Emolumentos diversos	\$ 1,000.00

經濟分類 Classificação económica		金額 Importância
編號 Código	收入名稱 Designação das receitas	
章節條款 Cap. Gr.º Art.º N.º		
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	\$ 4,000.00
08-04-00-00	臨時及其他未列明之收入 <i>Receitas eventuais e outras não especificadas</i>	
	資本收入 Receitas de capital	
09-00-00-00	投資資產之出售 <i>Venda de bens de investimento</i>	
09-04-00-00	房屋——公營部門 <i>Habitacões — Sector público</i>	
09-04-00-01	社會房屋之出售 <i>Venda de habitacões sociais</i>	\$ 43,228,000.00
09-04-00-02	舖位之出售 <i>Venda de lojas</i>	\$ 0.00
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13-01-00-00	上年度管理之結餘 <i>Saldo da gerência anterior</i>	\$ 3,000,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	\$ 70,000.00
	總計 <i>Total</i>	\$ 80,000,000.00

開支預算

Orçamento da despesa

經濟分類 Classificação económica		金額 Importância
編號 Código	開支名稱 Designação das despesas	
章節條款項 Cap. Gr.º Art.º N.º Al.		
	經常開支 Despesas correntes	
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	
01-01-00-00	固定及長期報酬 <i>Remunerações certas e permanentes</i>	
01-01-01-00	法律通過之編制人員 <i>Pessoal dos quadros aprovados por lei</i>	
01-01-01-01	薪俸或服務費 <i>Vencimentos ou honorários</i>	\$ 26,200,000.00
01-01-01-02	年資獎金 <i>Prémio de antiguidade</i>	\$ 250,000.00
01-01-02-00	編制以外人員 <i>Pessoal além do quadro</i>	
01-01-02-01	報酬 <i>Remunerações</i>	\$ 1,300,000.00

經濟分類 Classificação económica		金額 Importância
編號 Código	開支名稱 Designação das despesas	
章 節 條 款 項 Cap. Gr.º Art.º N.º Al.		
01-01-02-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 2,000.00
01-01-03-00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
01-01-03-01	報酬 Remunerações	\$ 100,000.00
01-01-03-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 2,000.00
01-01-04-00	編制人員工資 Salários do pessoal dos quadros	
01-01-04-01	工資 Salários	\$ 250,000.00
01-01-04-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 20,000.00
01-01-05-00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01-01-05-01	工資 Salários	\$ 3,650,000.00
01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 510,000.00
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
01-01-07-01	職務主管及其他之酬勞 Gratificações para chefias funcionais e outras	\$ 210,000.00
01-01-07-02	行政管理委員會之酬勞 Gratificações para Conselho Administrativo	\$ 48,000.00
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 2,600,000.00
01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	\$ 2,600,000.00
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	\$ 20,000.00
01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 400,000.00
01-02-04-00	錯算補助 Abono para falhas	\$ 29,000.00
01-02-05-00	出席費 Senhas de presença	\$ 1,000.00
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 1,300,000.00
01-02-10-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	\$ 20,000.00
01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie	

經濟分類 Classificação económica		金額 Importância
編號 Código	開支名稱 Designação das despesas	
章節條款項 Cap. Gr.º Art.º N.º Al.		
01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	\$ 13,000.00
01-03-03-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	\$ 45,000.00
01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	\$ 570,000.00
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 35,000.00
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
01-06-02-00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	\$ 1,000.00
01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 10,000.00
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 160,000.00
01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 10,000.00
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	\$ 22,000.00
02-01-05-00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficinal e de laboratório	\$ 15,000.00
02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	\$ 1,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 400,000.00
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 100,000.00
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
02-02-01-00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	\$ 80,000.00
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 45,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 420,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 352,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	

經濟分類 Classificação económica		金額 Importância
編號 Código	開支名稱 Designação das despesas	
章 節 條 款 項 Cap. Gr.º Art.º N.º Al.		
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
02-03-01-00-01	社會房屋 Habitações sociais	\$ 6,000,000.00
02-03-01-00-02	資產之保養及利用之其他負擔 Outros encargos de conservação e aproveitamento de bens	\$ 1,500,000.00
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	\$ 3,650,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 17,900,000.00
02-03-03-00	衛生負擔 Encargos com a saúde	
02-03-03-02	其他費用 Outros gastos	\$ 1,000.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	\$ 10,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-01	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	\$ 420,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 120,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 650,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	\$ 30,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 500,000.00
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 340,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 400,000.00
04-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	
04-01-00-00	公營部門 Sector público	
04-01-02-00	自治基金組織 Fundos autónomos	
04-01-02-01	退休基金會 Fundo de Pensões	
04-01-02-01-01	退休金補償	\$ 4,950,000.00
04-01-02-01-02	撫卹金補償 Compensação para a sobrevivência	\$ 570,000.00
04-02-00-00	私立機構 Instituições particulares	

經濟分類 Classificação económica		金額 Importância
編號 Código	開支名稱 Designação das despesas	
章節條款項 Cap. Gr.º Art.º N.º Al.		
04-02-01-00	社會互助團體 Associações de Solidariedade Social	\$ 30,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	
05-01-00-00	土地租金 Rendas de terrenos	\$ 1,000.00
05-02-00-00	保險 Seguros	
05-02-01-00	人員 Pessoal	\$ 25,000.00
05-02-02-00	物料 Material	\$ 15,000.00
05-02-03-00	不動產 Imóveis	\$ 400,000.00
05-02-04-00	車輛 Viaturas	\$ 10,000.00
05-03-00-00	返還 Restituições	
05-03-00-01	不適當徵收之收益 Rendimentos indevidamente cobrados	\$ 200,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-00-12	根據十二月二十八日第62/98/M號法令第二章第三條五款規定選擇之補償 Compensação pela opção prevista no n.º 5 do Art.º 3.º do Cap. II do D. L. n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro	\$ 40,000.00
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之支付 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	\$ 15,000.00
05-04-00-02	福利金之負擔——外聘人員 Encargos com a previdência — Pessoal recrutado ao exterior	\$ 1,000.00
05-04-00-03	備用金撥款 Dotação provisional	\$ 10,000.00
05-04-08-00	臨時及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	\$ 1,000.00
	資本開支 Despesas de capital	
07-00-00-00	投資 <i>Investimentos</i>	
07-02-00-00	房屋 Habitações	\$ 10,000.00
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	\$ 400,000.00
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 10,000.00
	總計 Total	\$ 80,000,000.00

二零零四年三月十日於房屋局——行政管理委員會——主席：
鄭國明——委員：李潔如——林瑞雯

Instituto de Habitação, aos 10 de Março de 2004. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Chiang Coc Meng*. — Os Vogais, *Lei Kit U — Lam Soi Man*.

房屋局人員編制
Quadro de pessoal do IH

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	職務及職程 Cargos e carreiras	職位 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia	-	局長 Presidente	1
		副局長 Vice-presidente	1
		廳長 Chefe de departamento	2
		處長 Chefe de divisão	7
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	22
資訊員 Informática	9	高級資訊技術員 Técnico superior de informática	5
	8	資訊技術員 Técnico de informática	1
	7	資訊督導員 Assistente de informática	2
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	11
傳譯及翻譯 Interpretação e tradução	—	翻譯員 Intérprete-tradutor	1
專業技術員 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	28
		社會工作助理技術員 Técnico auxiliar de serviço social	6
	6	技術監督員 Fiscal técnico	6
		繪圖員 Desenhador	1
	5	助理技術員 Técnico auxiliar	16
行政人員 Administrativo	5	行政文員 Oficial administrativo	12
工人及助理員 Operário e auxiliar	3	半熟練工人 Operário semiqualficado	2 a)

a) 職位於出缺時予以取消

a) Lugares a extinguir quando vagarem.

經濟財政司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇAS

第37/2004號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para
a Economia e Finanças n.º 37/2004

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第141/2003號行政長官批示第十一款的規定，作出本批示。

一、第141/2003號行政長官批示規定給予的士駕駛員經濟援助的截止申請日期為二零零四年四月三十日。

二、本批示於公佈翌日生效。

二零零四年三月八日

經濟財政司司長 譚伯源

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do n.º 11 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 141/2003, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. O prazo de candidaturas para o apoio económico a condutores de táxi, previsto no Despacho do Chefe do Executivo n.º 141/2003, terminará no dia 30 de Abril de 2004.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

8 de Março de 2004.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀 \$48.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 48,00